

Rev

Chapter 22

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον,
na- alinionyesha mimi mto wa-maji ya-uzima angavu kama bilauri
[G2532](#) [G1166](#) [G1473](#) [G4215](#) [G5204](#) [G2222](#) [G2986](#) [G5613](#) [G2930](#)
ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Ἄρνιου.
ukitoka kutoka- kwa- kiti-cha-enzi cha- Mungu na- cha- Mwanakondoo
[G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)

Kisha yule malaika akanionyesha mto wa maji ya uzima, maangavu kama kioo yakitiririka kutoka kwenye kile kiti cha enzi cha Mungu na cha Mwana-Kondoo,

2 ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ, ἐντεῦθεν καὶ
katika- katikati ya- njia-kuu yake na- ya- mto upande-huu na-
[G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G4113](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4215](#) [G1782](#) [G2532](#)
ἐκεῖθεν, ξύλον ζωῆς, ποιοῦν καρπούς δώδεκα, κατὰ μῆνα, ἕκαστον
upande-ule mti wa-uzima uzaao matunda kumi-na-mbili kwa- mwezi kila
[G1564](#) [G3586](#) [G2222](#) [G4160](#) [G2590](#) [G1427](#) [G2596](#) [G3376](#) [G1538](#)
ἀποδιδούν τὸν καρπὸν αὐτοῦ; καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν
ukitoa hilo- tunda lake na- hayo- majani ya- mti kwa- uponyaji
[G0591](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5444](#) [G3588](#) [G3586](#) [G1519](#) [G2322](#)
τῶν ἐθνῶν.
wa- mataifa
[G3588](#) [G1484](#)

kupitia katikati ya barabara kuu ya huo mji. Kwenye kila upande wa huo mto kulikuwa na mti wa uzima utoao matunda ya aina kumi na mbili, ukizaa matunda yake kila mwezi. Nayo majani ya mti huo ni kwa ajili ya uponyaji wa mataifa.

3 καὶ πᾶν. κατάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι; καὶ ὁ θρόνος τοῦ Θεοῦ
na- kila laana si itakuwa tena na- hicho- kiti-cha-enzi cha- Mungu
[G2532](#) [G3956](#) [G2652](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#)
καὶ τοῦ Ἄρνιου, ἐν αὐτῇ ἔσται; καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ
na- cha- Mwanakondoo ndani- yake itakuwa na- hao- watumishi Wake
[G2532](#) [G3588](#) [G0721](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#)
λατρεύσουσιν αὐτῷ.
watamtumikia Yeye
[G3000](#) [G0846](#)

Katika mji huo hakutakuwa tena na laana, bali kiti cha enzi cha Mungu na cha Mwana-Kondoo kitakuwamo humo na watumishi wake watamtumikia,

4 καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ; καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν
na- wataona hilo- uso Wake na- hilo- jina Lake juu-ya za-
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)
μετώπων αὐτῶν.
vipaji-vya-nyuso zao
[G3359](#) [G0846](#)

nao watamwona uso wake na Jina lake litakuwa kwenye vipaji vya nyuso zao.

- 5 καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἔτι, καὶ οὐκ ἔχουσιν χρείαν φωτὸς λύχνου, καὶ
na- usiku si utakuwa tena na- si wana haja ya-nuru ya-taa na-
[G2532](#) [G3571](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5532](#) [G5457](#) [G3088](#) [G2532](#)
- φωτὸς ἡλίου; ὅτι Κύριος ὁ Θεὸς φωτίσει ἐπ' αὐτούς, καὶ
nuru ya-jua kwa-sababu Bwana huyo- Mungu atawaangazia juu- yao na-
[G5457](#) [G2246](#) [G3754](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5461](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)
- βασιλεύσουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
watatawala hadi- hizo- milele za- milele
[G0936](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

Usiku hautakuwako tena, wala hawatahitaji mwanga wa taa au wa jua, kwa maana Bwana Mungu atakuwa nuru yao, nao watatawala milele na milele.

- 6 Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί; καὶ
Na- akasema kwangu Hizi ni- maneno ya-kuaminiwa na- ya-kweli na-
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0228](#) [G2532](#)
- ὁ Κύριος, ὁ Θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν, ἀπέστειλεν τὸν
huyo- Bwana huyo- Mungu wa- roho za- manabii alimtuma huyo-
[G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0649](#) [G3588](#)
- ἄγγελον αὐτοῦ, δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν
malaika Wake kuonyesha kwa- watumishi Wake yale yanayopaswa kutokea kwa-
[G0032](#) [G0846](#) [G1166](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1163](#) [G1096](#) [G1722](#)
- τάχει.
haraka
[G5034](#)

Kisha yule malaika akaniambia, “Maneno haya ni ya kuaminika na kweli. Bwana, Mungu wa roho za manabii, alimtuma malaika wake kuwaonyesha watumishi wake yale ambayo hayana budi kutukia upesi.”

- 7 καὶ Ἰδοῦ, ἔρχομαι ταχύ. μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς
na- Tazama ninakuja upesi Heri huyo- anayeshika hayo- maneno ya-
[G2532](#) [G3708](#) [G2064](#) [G5035](#) [G3107](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
- προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου.
unabii wa- kitabu hiki
[G4394](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#)

“Tazama, naja upesi! Amebarikiwa yeye ayashikaye maneno ya unabii wa kitabu hiki.”

- 8 Κἀγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. καὶ ὅτε ἤκουσα
Na-mimi Yohana huyo- anayesikia na- anayeona haya na- wakati nilisikia
[G2504](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3753](#) [G0191](#)
- καὶ ἔβλεψα, ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ
na- niliona nilianguka kusujudu mbele-ya za- miguu ya- malaika huyo-
[G2532](#) [G0991](#) [G4098](#) [G4352](#) [G1715](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#)
- δεικνύοντός μοι ταῦτα.
aliyenionyesha mimi haya
[G1166](#) [G1473](#) [G3778](#)

Mimi, Yohana, ndiye niliyesikia na kuyaona mambo haya. Nami nilipokwisha kuyasikia na kuyaona, nilianguka chini nikasujudu miguuni pa yule malaika aliyekuwa akinionyesha mambo hayo.

9 καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή: σύνδουλός σου εἰμι, καὶ τῶν
na- anasema kwangu Angalia usiwe mtumishi-mwenzako wako mimi-ni na- wa-
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3708](#) [G3361](#) [G4889](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)
ἀδελφῶν σου, τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου
ndugu zako wa- manabii na- wa- wanaoshika hayo- maneno ya- kitabu
[G0080](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0975](#)
τούτου. τῷ Θεῷ προσκύνησον!
hiki kwa- Mungu sujudu
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4352](#)

Lakini yeye akaniambia, “Usifanye hivyo! Mimi ni mtumishi pamoja nawe na ndugu zako manabii na wote wanaoyashika maneno ya kitabu hiki. Msujudie Mungu!”

10 Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ
Na- anasema kwangu Usiifunge usitie-muhuri hayo- maneno ya- unabii wa-
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3361](#) [G4972](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4394](#) [G3588](#)
βιβλίου τούτου; ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν.
kitabu hiki hu- wakati kwa-maana karibu ni
[G0975](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1063](#) [G1451](#) [G1510](#)

Kisha akaniambia, “Usiyafunge maneno ya unabii yaliyomo katika kitabu hiki, kwa sababu wakati umekaribia.

11 ὁ ἀδικῶν, ἀδικησάτω ἔτι; καὶ ὁ ῥυπαρὸς, ῥυπανθήτω ἔτι;
huyo- mwenye-dhuluma na-adhulumu tena na- huyo- mchafu na-achafuliwe tena
[G3588](#) [G0091](#) [G0091](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4508](#) [G4510](#) [G2089](#)
καὶ ὁ δίκαιος, δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι; καὶ ὁ ἅγιος,
na- huyo- mwenye-haki haki na-atende tena na- huyo- mtakatifu
[G2532](#) [G3588](#) [G1342](#) [G1343](#) [G4160](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#)
ἀγιασθήτω ἔτι.
na-atakaswe tena
[G0037](#) [G2089](#)

Atendaye mabaya na aendelee kutenda mabaya, aliye mchafu na aendelee kuwa mchafu, yeye atendaye haki na aendelee kutenda haki, na yeye aliye mtakatifu na aendelee kuwa mtakatifu.”

12 Ἴδου, ἔρχομαι ταχύ, καὶ ὁ μισθός μου μετ’ ἐμοῦ, ἀποδοῦναι
Tazama ninakuja upesi na- hu- ujira Wangu pamoja-na Mimi kulipa
[G3708](#) [G2064](#) [G5035](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3408](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G0591](#)
ἐκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἐστὶν αὐτοῦ.
kila-mtu kama hiyo- kazi ilivyo yake
[G1538](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2041](#) [G1510](#) [G0846](#)

“Tazama, naja upesi! Thawabu yangu i mkononi mwangu, nami nitampa kila mtu sawasawa na alivyotenda.

13 ἐγὼ τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος,
Mimi ni- Alfa na- hiyo- Omega huyo- wa-kwanza na- huyo- wa-mwisho
[G1473](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2078](#)
ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.
huo- mwanzo na- hu- mwisho
[G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5056](#)

Mimi ni Alfa na Omega, wa Kwanza na wa Mwisho, Mwanzo na Mwisho.

14 μακάριοι οἱ πλύνοντες τὰς στολὰς αὐτῶν, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία
 Heri wale- wanaofua hizo- mavazi yao ili itakuwa hu-o- mamlaka
[G3107](#) [G3588](#) [G4150](#) [G3588](#) [G4749](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1849](#)

αὐτῶν, ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν, εἰσέλθωσιν εἰς
 yao juu-ya hu- o- mti wa- uzima na- kwa- malango waingie ndani-ya
[G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3586](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G1525](#) [G1519](#)

τὴν πόλιν.
 hiyo- mji
[G3588](#) [G4172](#)

“Wamebarikiwa wale wafuao mavazi yao, ili wapate haki ya kuuendea huo mti wa uzima na kuuingia huo mji kupitia kwenye malango yake.

15 ἔξω οἱ κύνες, καὶ οἱ φάρμακοι, καὶ οἱ πόρνοι, καὶ οἱ φονεῖς,
 nje ni- mbwa na- hao- wachawi na- hao- wazinzi na- hao- wauaji
[G1854](#) [G3588](#) [G2965](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5333](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4205](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5406](#)

καὶ οἱ εἰδωλόατραι, καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.
 na- hao- waabudu-sanamu na- kila-mtu anayependa na- anayetenda uongo
[G2532](#) [G3588](#) [G1496](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5368](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5579](#)

Huko nje wako mbwa, wachawi, wazinzi, wauaji, waabudu sanamu, na kila mtu apendaye udanganyifu na kuufanya.

16 Ἐγὼ, Ἰησοῦς, ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου, μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ
 Mimi Yesu nilimtuma huyo- malaika Wangu kushuhudia kwenu haya kwa-
[G1473](#) [G2424](#) [G3992](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3778](#) [G1909](#)

ταῖς ἐκκλησίαις. ἐγὼ εἰμι ἡ ρίζα καὶ τὸ γένος Δαυίδ, ὁ ἀστὴρ
 hizo- makanisa Mimi ni hu- o- mzizi na- hicho- kizazi cha-Daudi hu- o- nyota
[G3588](#) [G1577](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4491](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0792](#)

ὁ λαμπρός ὁ πρωῖνός.
 huyo- angavu wa- asubuhi
[G3588](#) [G2986](#) [G3588](#) [G4407](#)

“Mimi, Yesu, nime mtuma malaika wangu kushuhudia mambo haya kwa ajili ya makanisa. Mimi ndimi Shina na Mzao wa Daudi, ile Nyota ya Asubuhi ing’aaoyo.”

17 Καὶ τὸ Πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἔρχου! καὶ ὁ ἀκούων,
 Na- hu- o- Roho na- hiyo- bibi-arusi wanasema Njoo na- huyo- anayesikia
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3565](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0191](#)

εἰπάτω, Ἔρχου! καὶ ὁ διψῶν ἐρχέσθω; ὁ θέλων, λαβέτω
 na- aseme Njoo na- huyo- mwenye-kiu na- aje huyo- anayetaka na- achukue
[G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1372](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2309](#) [G2983](#)

ὔδωρ ζωῆς δωρεάν.
 maji ya-uzima bure
[G5204](#) [G2222](#) [G1432](#)

Roho na bibi arusi wanasema, “Njoo!” Naye asikiaye na aseme, “Njoo!” Yeyote mwenye kiu na aje, na kila anayetaka na anywe maji ya uzima bure.

- 18 Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας
 Ninashuhudia mimi kwa-kila-mtu huyo- anayesikia hayo- maneno ya- unabii
[G3140](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4394](#)
- τοῦ βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῆ ἑπ' αὐτά, ἐπιθήσει ὁ
 wa- kitabu hiki kama mtu-yeyote ataongeza juu- yake ataongeza huyo-
[G3588](#) [G0975](#) [G3778](#) [G1437](#) [G5100](#) [G2007](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2007](#) [G3588](#)
- Θεὸς ἐπ' αὐτὸν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.
 Mungu juu- yake hizo- mapigo hayo- yaliyoandikwa katika- hicho- kitabu hiki
[G2316](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#)

Namwonya kila mtu asikiaye maneno ya unabii wa kitabu hiki: Mtu yeyote akiongeza humo chochote, Mungu atamwongezea mapigo yaliyoandikwa katika kitabu hiki.

- 19 καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς
 na- kama mtu-yeyote ataondoa kutoka- kwa- maneno ya- kitabu cha-
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0851](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#)
- προφητείας ταύτης, ἀφελεῖ ὁ Θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ
 unabii huu ataondoa huyo- Mungu hilo- sehemu yake kutoka- kwa-
[G4394](#) [G3778](#) [G0851](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#)
- ξύλου τῆς ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων
 mti wa- uzima na- kutoka- kwa- mji huo- mtakatifu wa- yaliyoandikwa
[G3586](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G1125](#)
- ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.
 katika- hicho- kitabu hiki
[G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#)

Kama mtu yeyote akipunguza humo chochote katika maneno ya unabii wa kitabu hiki, Mungu atamwondolea sehemu yake katika ule mti wa uzima na katika ule mji mtakatifu, ambao habari zake zimeandikwa katika kitabu hiki.

- 20 Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Naί, ἔρχομαι ταχύ. Ἀμήν. ἔρχου, Κύριε
 Anasema huyo- anayeshuhudia haya Ndiyo ninakuja upesi. Amina njoo Bwana
[G3004](#) [G3588](#) [G3140](#) [G3778](#) [G3483](#) [G2064](#) [G5035](#) [G0281](#) [G2064](#) [G2962](#)

Ἰησοῦ!

Yesu

[G2424](#)

Yeye anayeshuhudia mambo haya asema, "Hakika, naja upesi!" Amen. Njoo, Bwana Yesu.

- 21 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ (Χριστοῦ) μετὰ πάντων <ἁγίων. Ἀμήν>.
 Hiyo- neema ya- Bwana Yesu Kristo pamoja-na wote watakatifu Amina
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3956](#) [G0040](#) [G0281](#)

Neema ya Bwana Yesu iwe na watakatifu wote. Amen.